



聯合國

安全理事會

正式紀錄

第四年

第三號

第三九九次會議
一九四九年一月十三日

紐約成功湖



聯合國 安全理事會 正式紀錄

第四年

第三號

第三百九十九次會議

一九四九年一月十三日星期四午後三時在紐約成功湖舉行

主席 General McNAUGHTON (加拿大)。

出席者 下列各國代表 阿根廷、加拿大、中國、古巴、埃及、法蘭西、那威、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、英聯王國、美利堅合衆國。

一. 臨時議事日程 (S/Agenda 399)

- 一 通過議事日程。
- 二 印度—巴基斯坦問題。

一九四九年一月十日聯合國印度—巴基斯坦問題委員會主席及報告員致安全理事會主席函，附送該委員會第二次臨時報告書(S/1196)。

二. 通過議事日程 (議事日程通過。)

三. 印度—巴基斯坦問題

經主席之邀請，印度代表 Sir Benegal Rama Rau，巴基斯坦代表 Mr. Shaffi，聯合國印度—巴基斯坦問題委員會主席及委員就安全理事會議席。

主席：此次召開安全理事會討論印度—巴基斯坦問題，俾聯合國印度—巴基斯坦問題委員會主席有提出該委員會第二次臨時報告書之機會。是項報告書載一月十日文件 S/1196，並已分發與理事會各理事。本人茲請該委員會主席提出報告書，但在渠發言以前，本人須聲明凡理事會理事發言時，採用連續傳譯制，其他演詞，則採即時傳譯制。

Mr KORBEL (聯合國印度—巴基斯坦問題委員會主席)：本人茲代表委員會聲明，今

日得出席安全理事會提出第二次臨時報告書深感榮幸。第一次臨時報告書[S/1100]係於一九四八年十一月二十五日向理事會提出者，詳述委員會於該時期中在印度大陸之行動。第二次臨時報告書敘明委員會目前止在日內瓦、巴黎及成功湖之工作情形。

安全理事會各理事當能記憶委員會於去年八月十三日在喀喇蚩(Karachi)通過一項決議案，該決議案分爲三部，載第一次臨時報告書[S/1100]。於第一部中，委員會請求印度、巴基斯坦兩國政府停止戰爭，於第二部中，委員會提議若干休戰原則，於第三部中，委員會概述查謨(Jammu)及喀什米爾(Kashmir)邦將來地位應視該邦人民自由意志而定之信。

印度政府表示願接受委員會決議案，巴基斯坦政府於接受該決議案時提出若干條件，要屬關於查謨及喀什米爾邦舉行公民投票條件問題。

委員會於巴黎時即根據此點提議印度、巴基斯坦兩國政府代表參加關於討論舉行公民投票原則之談話。兩國政府對於是項提議均表贊同。嗣委員會與印度、巴基斯坦兩國代表舉行若干次非正式談話，該項談話，有若干次係由委員會全體召集，另有若干次則由委員會委員個別召集。

委員會當即依據各該次談話結果，擬定最後提案，於十二月十一日送達兩國政府。委員會告知兩國政府時，言明委員會希望雙方接受全部提案。

該提案要點爲 查謨及喀什米爾邦究應歸附何國應依自由及公正之全民表決方式決定之，聯合國祕書長應商得委員會同意，委派全民表決總監，該總監應爲在國際上著有聲譽者，由查謨及喀什米爾政府授予其認爲組織及舉行自由公正之全民表決所必需之權力。委員會又提議 所有人權及參政權，均應恢復，並予保障，難民還鄉應由印度、巴基斯坦兩國政府分別派員組成兩委員會主持其事，在查謨及喀什米爾邦之軍隊最後應如何處置問題 應由全民表決總監及委員會與兩國政府及主管當局會商辦法解決之，最後，全民表決總監應將全民表決結果報告委員會及查謨及喀什米爾政府，並由委員會通知安全理事會全民表決是否依自由及公正方式舉行。

委員會將該項建議提交兩國政府並決定派委員一人赴印度大陸，俾於必要時向兩國政府闡明或解釋該項建議之意義。

旋哥倫比亞代表 Lozano Agudelo 公使攜同副代表 Mr Samper Gómez 及聯合國祕書長私人代表至兩國首都，稍事逗留，並與巴基斯坦、印度兩國政府官員舉行談話數次。鑒於 Lozano 公使已向兩國政府闡明該項建議意義，本人茲謹向理事會報告兩國政府業已接受委員會建議，並已根據該項建議聲明自一九四九年一月一日起在查謨及喀什米爾邦境內停止戰爭行爲。

委員會於一月五日在成功湖再度開會審議並通過 Lozano Agudelo 公使所提報告書，補充並通過向安全理事會提出之第二次臨時報告書，並通過決議案內列業經兩國政府接受之建議。委員會於是決定於最近之將來，返回印度大陸。

委員會初期工作倘有成就，實印度、巴基斯坦兩國政府之功。委員會在巴黎研究該項建議時，即與兩國政府代表取得密切聯繫，各該代表協助委員會 不遺餘力，足證其具有和平解決喀什米爾問題之決心。

委員會將於數日內返回印度大陸，俾與兩國政府密切合作，先行實施委員會八月十三日決議案第一第二兩部，然後詳細補充委員會所提建議。委員會確信將來返抵成功湖，即可向安全理事會報告該項崇高任務，業已順利完成。

主席 安全理事會業已聆悉聯合國印度一巴基斯坦問題委員會主席所作陳述。本席茲擬乘便以理事會主席資格，代表理事會表示吾人對於此項報告書 極感滿意。本理事會全體理事，以及聯合國全體會員國，印度、巴

基斯坦兩國政府一月一日所發聯合公報中得悉該兩國業已接受理事會所屬委員會所提建議並已準備於一月一日午夜前一分鐘停止戰爭，均感欣慰。印度及巴基斯坦此舉，實聯合國歷史上最重要，最足令人振奮之事。

前經本理事會討論年餘並引起嚴重焦慮之喀什米爾情況，此際似有希望獲得各方所能接受之解決辦法。此項爭端之結束，將發生深刻之後果，不僅可以增進印度與巴基斯坦之友好關係，即對於該兩國以外之民族，亦將發生良好影響。是項極形困難嚴重之爭端，經雙方忍耐與不斷努力，復藉聯合國所設機關之協助，而告解決，此種實例，自足以感動激勵各該民族。

因此，除根據今日所得報告，對於以誠意謀求協議已至滿意階段之兩國政府表示許外，本席謹代表理事會向印度一巴基斯坦問題委員會表示謝忱。該委員會委員今日能列席，本理事會深以爲幸。渠等擔任艱鉅工作，卒能順利完成。本席深信本理事會各理事均願藉此機會聆聽印度、巴基斯坦兩國代表發言。

Sir Benegal Rama RAU(印度)·主席頃讚揚印度政府對此極困難問題謀求圓滿妥協之努力，本人願首先代表印度政府誌謝。本人亦願隨同主席對委員會各委員在建立印度與巴基斯坦間和平最初及最困難階段中之成功，表示敬意。人人盡知渠等所遇困難極形重大，而此項重大成就足使若干人恢復其對於安全理事會及聯合國功能與效用所具之信心。

此次印度委曲求全，獲致妥協，足徵印度信賴聯合國。本人深知此次以和平方法獲得協議之努力，足以鼓勵他國在其他範圍，或世界其他各處所，謀求圓滿協議。

如承允准，本人尙擬藉此機會對主席個人關於此事之貢獻，表示謝忱。本人不願於安全理事會中特別提出任何個人，但本人願指出中國代表之偉大貢獻，及其謀求圓滿協議之努力。此事之效果極爲重要，不僅由印度與巴基斯坦之觀點言之爲然，且由亞洲全部之觀點言之，亦復如此，蓋因亞洲之將來，大部份繫於兩國間所建立之友好關係，復因在某種限度內該兩國家乃今日穩定亞洲局勢之鉅大力量。該兩國承襲英制 有組織良好之政府，該項行政組織對於亞洲南部治安之維持，已有極大貢獻。

本人雅不欲藉此作冗長演詞。最後，本人僅欲對於委員會關於此困難及複雜問題謀求圓滿解決之再度努力，預祝成功。本人代表印度政府保證不僅將與委員會盡力合作以謀

求喀什米爾問題之解決，且將與聯合國合作以謀求其他各處和平之實現，因印度政府深信本組織乃係在安全之立場上，促成未來和平之唯一希望。

Mr SHAFFI (巴基斯坦) 當本人前來開會時，未悉本人有在安全理事會發言之權利。

但本人願藉此機會表示贊同主席及印度代表之言。本人深信 倘謂委員會勞苦功高，並非過譽。本人深信委員會工作頗可認為聯合國可紀之功績。巴基斯坦政府常願並竭誠希望本問題得告和平解決。本人深信，因有委員會真實之工作，全部爭端之解決，其前途大可樂觀。當然尚須努力之處尚多，巴基斯坦政府希望實施該項協議之詳細辦法即將完成，俾喀什米爾人民確信該項全民表決之舉行，係完全根據自由及公正之原則。此乃巴基斯坦政府所竭誠願望者也。喀什米爾及查謨邦人民可藉一次公正之全民投票，依照民主原則，自行決定渠等是否欲歸併印度或歸併巴基斯坦。

本人除欲向安全理事會對於此事之忍耐表示感謝外，不擬多言。本人深悉在若干場合中議論紛紜 爭辯不已，理事會有時竟至不能再行忍耐之地步。本人復知委員會之工作有時亦極形煩難，但其大體不屈不撓之精神與正大光明之態度對於促使吾人達到目前之階段 有莫人之貢獻，自可無疑。

Sir Alexander CADOGAN (英聯王國) 主席之言，本人衷心贊同，此外實無須多言。但本人深感榮幸，得藉此機會，代表英聯王國政府，對印度、巴基斯坦兩國政府經由聯合國委員會斡旋，已就在喀什米爾停止戰爭，及為吾人所希望能專入圓滿解決，已在安全理事會中討論逾一年之爭端之處理辦法，獲得協議，謹誌數語，用表欣慰。英聯王國政府認為委員會負責從事煩雜工作，造成今日有希望之局面，至足稱道。該委員會不負理事會重託，足證理事會此舉為不謬。

英聯王國政府贊成該委員會即行返回印度大陸繼續工作之決定。

對於印度、巴基斯坦兩國政府所表示之妥協精神及其以事實證明願遵守憲章原則之願望，亦應表示敬意，此項願望業已由獲得協議一事明白表示矣。關於此項極複雜問題之能獲得協議，非雙方均具有卓越政治家風度不為功。本人深信吾人均承認 兩國政府同意實施委員會與印度、巴基斯坦兩國代表討論後所擬提案，對於世界和平與安全之貢獻甚大。英聯王國政府認為刻已建立一種可以希望不久即能依照喀什米爾居民之意志決

定該邦之將來之基礎，因而達到印度與巴基斯坦兩國所共同公有之目標。職是之故，吾人對於委員會報告書所載建議各點之充份與迅速實施，希望極大。

蔣廷黻先生(中國) 頃印度代表提及本人協助解決喀什米爾問題，是以本人擬先向該代表稱謝。本人所以悉力以赴，其目的有二。第一，本人深知倘印度、巴基斯坦兩國交兵 不僅對於直接有關雙方，且於全體隣國，均有危害。事實上，是項戰爭將毒害整個亞洲關係之氛圍。第二，本人深覺印度與巴基斯坦間之爭端可以測驗安全理事會及聯合國是否有功能、效用。

惟本人深知印度、巴基斯坦兩國政府負責首領均係今日世界思想最前進之領袖，因此本人對於理事會最後勝利，從未置疑。

本人擬再作一言 委員會各委員今日向吾人報告之具體進步，值得吾人稱謝。

最後，本人聲明中國代表團及中國政府，將以吾人能視力之所及在無論任何方面協助委員會為榮。

Mr JESSUP (美利堅合衆國) 本人對於主席代表理事會所作言詞及英聯王國、中國兩國代表之言論極表贊同。吾人對此事之意見及感情，均為相同，故吾人對於該種感情各種表示，亦極相似也。

依美國政府之意，印度、巴基斯坦兩國政府因其以具有政治家風度之行動，接受委員會之提案，尤以不候委員會正式行動，即自動實行停止戰爭辦法，不僅獲得本理事會且獲全體聯合國人民之尊重與敬仰。兩國政府業已以行動表示其堅決維持聯合國憲章原則之決心，關於此點，兩國代表頃已一再述及，彼等由是昭示世界以和平方法解決國際爭端能得進展之道。

此次獲得此項圓滿結果，安全理事會所屬委員會厥功甚偉應受理事會各理事熱烈稱揚。喀什米爾之爭端，業已獲得和平、友好及公正解決辦法之順利開始。在本人僅代表美國政府聲明美國願以至誠勉勵有關各方，期於最近之將來達到該項目標。

Mr DE LA TOURNELLE (法蘭西) 本人擬對各同人所作之言論及其對聯合國印度—巴基斯坦問題委員會所表示之謝忱，表示同意。

該委員會曾負起一極困難及微妙之工作。該委員會卒藉忍耐、機智及幹練，完成其任務。

實際上，法蘭西政府對於喀什米爾問題之能獲一項合理解決辦法，從未失卻信心，

因法國政府深悉刻掌握印度與巴基斯坦命運之傑出政治家，均具有非常才幹。

喀什米爾爭端之公平解決辦法將代表聯合國之一大成功，同時亦將增強對於和平之人類具有信心者之希望。

Mahmoud Fawzi Bey (埃及) 主席。閣下與其他發言人業已先我而表示埃及代表團關於此事之感想。安全理事會及安全理事會所屬印度—巴基斯坦問題委員會之工作，以及印度與巴基斯坦兩國政府具有政治家風度之態度，對於聯合國之組織及其促進和平之目標，大有裨益，對於凡與此事有關之各方，亦有裨益。對於此項事實 埃及代表團及埃及政府至感欣慰，蓋吾人曾用最明顯之方法贊同並表明聯合國憲章之民主概念，尤以爲本組織主要基礎之一之自決原則爲然。埃及與埃及政府對此，極感欣慰。

主席 本人願向聯合國印度—巴基斯坦問題委員會主席以及印度與巴基斯坦兩國代表言明 理事會對其所發表之言論極表歡迎，誠如安全理事會各理事所言，該項言論曾予理事會以極大鼓勵。

本席深信會正確解釋本理事會之意見，即向印度—巴基斯坦問題委員會主席表示，一如英聯王國代表所提議者，吾人希望該委員會便中及早返回印度大陸，俾得繼續其業已有進展之工作。

本席願向印度、巴基斯坦兩國政府表示理事會確信兩國政府將來就舉行全民表決及該問題之最後解決舉行談判時，仍表現具有政治家風度之崇高原則及希圖獲得協議之願望，該項原則與願望，前已導入目前順利開始之各步驟中表明矣。

若無其他理事欲發言，本人提議：討論印度—巴基斯坦問題之本次會議延會。

本人願藉此機會促請安全理事會各理事注意理事會定於明日，一九四九年一月十四日，星期五午後三時舉行會議討論印度尼西亞問題。

吾人當然彼此了解 本理事會在收取印度—巴基斯坦問題委員會所提報告書後，即已予以備案。

午後四時十分散會。

聯合國出版物經售處

- 阿根廷**
Editorial Sudamericana S.A.
Alsina 500
Buenos Aires
- 澳大利亞**
H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
Sydney, N S W.
- 比利時**
Agence et Messageries de la
Presse S. A.
14-22 rue du Persil
Bruxelles
- 玻利維亞**
Librería Científica y Literaria
Avenida 16 de Julio 216
Casilla 972
La Paz
- 加拿大**
The Ryerson Press
299 Queen Street West
Toronto
- 智利**
Edmundo Pizarro
Merced 846
Santiago
- 中國**
上海 河南路二一一號
商務印書館
- 哥倫比亞**
Librería Latina Ltda.
Apartado Aéreo 4011
Bogotá
- 哥斯大黎加**
Trejos Hermanos
Apartado 1313
San José
- 古巴**
La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
La Habana
- 捷克斯拉夫**
F. Topic
Narodni Trida 9
Praha 1
- 丹麥**
Einar Munksgaard
Nørregade 6
København
- 多明尼加共和國**
Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
Ciudad Trujillo
- 厄瓜多**
Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
Guayaquil
- 埃及**
Librairie "La Renaissance
d'Egypte"
9 Sh Adly Pasha
Cairo
- 阿比西尼亞**
Agence éthiopienne de publicité
P. O. Box 8
Addis-Abeba
- 芬蘭**
Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskauskatu
Helsinki
- 法國**
Editions A Pedone
13, rue Soufflot
Paris, V^e
- 希臘**
"Eleftheroudakis
Librairie internationale
Place de la Constitution
Athènes
- 瓜地馬拉**
José Goubaud
Goubaud & Cía Ltda, Sucesor
5a Av Sur No. 6 y 9a. C P.
Guatemala
- 海地**
Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte Postale 111-B
Port-au-Prince
- 冰島**
Bokaverzlun Sigfusar Eymund-
sonnar
Austurstreti 18
Reykjavik
- 印度**
Oxford Book & Stationery Co.
Scindia House
New Delhi
- 伊朗**
Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
Téhéran
- 伊拉克**
Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
Baghdad
- 黎巴嫩**
Librairie universelle
Beyrouth
- 盧森堡**
Librairie J. Schummer
Place Guillaume
Luxembourg
- 荷蘭**
N V Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
's-Gravenhage
- 紐西蘭**
Gordon & Gotch Ltd.
Waring Taylor Street
Wellington
United Nations Association
of New Zealand
P. O 1011, G. P. O.
Wellington
- 尼加拉瓜**
Ramiro Ramírez V.
Agencia de Publicaciones
Managua, D N.
- 挪威**
Johan Grundt Tanum Forlag
Kr. Augustgt. 7A
Oslo
- 秘魯**
Librería internacional del
Peru, S A
Casilla 1417
Lima
- 菲律賓**
D P Pérez Co.
132 Riverside
San Juan, Rizal
- 波蘭**
Spoldzielna Wydawnicza
"Czytelnik"
38 Poznanska
Warszawa
- 瑞典**
A-B C. E. Fritzes Kungl.
Hofbokhandel
Fredsgatan 2
Stockholm
- 瑞士**
Librairie Payot S. A.
Lausanne, Genève, Vevey,
Montreux,
Neuchâtel, Berne, Basel
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
Zurich 1
- 敘利亞**
Librairie universelle
Damas
- 土耳其**
Librairie Hachette
469 Istiklal Caddesi
Beyoglu-Istanbul
- 南非聯邦**
Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Streets
Johannesburg and at Capetown
and Durban
- 英國**
H. M. Stationery Office
P O Box 569
London, S E 1
and at H. M. S. O. Shops in
London, Birmingham, Edin-
burgh, Manchester, Cardiff,
Belfast and Bristol
- 美國**
International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
New York 27, N. Y.
- 烏拉圭**
Oficina de Representación de
Editoriales
Av 18 de Julio 1333 Esc. 1
Montevideo
- 委內瑞拉**
Escitoria Pérez Machado
Conde a Piñango 11
Caracas
- 南斯拉夫**
Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
Beograd

[49C1]